



Act 16,13

adr.	2	4	6	8	10	12	13	14	16	18	20	22	24	26	28	29	30	32	33	34	35	36	37	38	39
V	die	autem	sabbatorum	egressi	sumus	foras	-	portam	iuxta	flumen	ubi	videbatur	oratio	esse	et	-	sedentes	loquebamur	-	mulieribus	-	quae	-	convenerant	-
5	die	autem	sabbati	exibimus		-	extra	portam	secundum	flumen	ubi	oratio	esset	bidebatur	et	cum	sedissemus	loquebatur	-	quae	cum	uenerant	-	mulieres	-
5 SCR	Die	autem	sabbati	exibimus		-	extra	portam	secundum	flumen	ubi	oratio	esset	bidebatur	et	cum	sedissemus	loquebatur	-	quae	cum	uenerant	-	mulieres	-
6	die	at	sabbatorum	egressi	sum'	foras	-	portā	iuxta	flum̄	ubi	uidebant	orō	eē	&	-	sedentes	loq̄bam	-	mulirib'	-	q̄	-	conuenerant	-
32	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
50	die	autem	sabbatorum	egressi	sumus	foras	extra	ciuitatem < || >	iuxta	flumen	ubi	uidebatur	oratio	esse	et	-	sedentes	loquebamur	his	quae	-	conuenerant	nobis	mulieribus	-
50 BEL	Die	autem	sabbatorum	egressi	sumus	foras	extra	civitatem	iuxta	flumen	ubi	videbatur	oratio	esse	et	-	sedentes	loquebamur	his	quae	-	convenerant	nobis	mulieribus	-
50 TI	die	autem	sabbatorum	egressi	sumus	foras	extra	civitatem	iuxta	flumen	ubi	videbatur	oratio	esse	et	-	sedentes	loquebamur	his	quae	-	convenerant	nobis	mulieribus	-
51	et	die	sabbati	exiuim'		-	extra	portam	secus	flum̄	ubi	oratio	eē	uidebat	et	cum	sedissem' < ! >	loq̄e^bamur	-	mulierib:	-	quē	-	conuenerant	-
51 BEL	Et	die	sabbati	exiuimus		-	extra	portam	secus	flumen	ubi	oratio	esse	uidebatur	Et	cum	sedissent	loquebauimur	-	mulieribus	-	quae	-	conuenerant	-
52	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
53	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
54*	die	aū	sabbatorū	eg^r'si	<ras. 4-5 litt. ... >	...	...	portā	iu<ras.>	flum̄	ubi	uidebat	oracio	eē	<ras.8-10 litt. ... >	...	...	loquebam̄	-	mlierib;	-	que	-	cōuen'ant	-
54^2	die	aū	sabbatorū	eg^r'si	-	-	extra	portā	iuxta	flu m̄	ubi	uidebat	oracio	eē	-	-	-	loquebam̄	-	mlierib;	-	que	-	cōuen'ant	-
54 BE	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
55	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
55 BE	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
55 BU	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
56	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
56 MO	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
57	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
57 MO	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
58	die	aūt	sabbatorum	egressi	sumus	foras	-	ptam	iuḡ	flumē	v^i	uideba'	orō	esse	et	-	sedētes	loq̄bamur	-	m̄lie'ib;	-	q̄	-	cōuen'ant	-
59	Die	autem	sabbatorum	egressi	sumus	foras	-	portam	iuxta	flumen	vbi	videbatur	oratio	esse	et	-	sedentes	loquebamur	-	mulieribus	-	quae	-	couenerant	-
60	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
61	die	sabbati	autem	egressi	sumus	foras	-	portam	iuxta	flumen	ubi	uidebat'	oratio	eē	et	-	sedentes	loq̄bant'	-	mulierib;	-	q̄	-	conuenerunt	-
61 GW	die	sabbati	autem	egressi	sumus	foras	-	portam	iuxta	flumen	ubi	uidebatur	oratio	esse	et	-	sedentes	loquebantur	-	mulieribus	-	quae	-	conuenerunt	-
62*	dies	-	sabbatorum	egressi	sumus	foras	-	portam	iuxta	flum̄	ubi	uidebat	oracio	eē	&	-	sedentes	loq;bamur	-	mulierib'	-	quē	-	cōuenerāt	-
62^2	diebū	-	sabbatorum	egressi	sumus	foras	-	portam	iuxta	flu m̄	ubi	uidebat	oracio	eē	&	-	sedentes	loq;bamur	-	mulierib'	-	quē	-	cōuenerāt	-
63	die	autem	sabbatorum	egressi	sumus	foras	-	portam	iuxta	flumen	ubi	uidebatur	oratio	esse	et	-	sedentes	loquebamur	-	mulieribus	-	quae	-	conuenerant	-
67*	die	autem	sabbatorum	egressimus		foras	-	porta	iuxta	flumen	ubi	videbatur	oratio	esse	et	-	sedentes	loquebamur	-	mulierib,	-	q'	-	convenerant	-
67^2	die	autem	sabbatorum	egressi	sumus	foras	-	porta	iuxta	flumen	ubi	videbatur	oratio	esse	et	-	sedentes	loquebamur	-	mulierib,	-	q'	-	convenerant	-
69	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
70	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
72	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
73	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
74	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
159E	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
251	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
262	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
271	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
G*	die	autē	sabbatorum	egressi	sumus	foras	-	portam	iuxta	flumen	ubi	uidebatur	oratio	eē	&	-	sedentes	loq;bamur	-	mulieribus	-	quae	-	conuenerunt	-
G^2	die	aut ē	sabbatorum	egressi	sumus	foras	-	portam	iuxta	flumen	ubi	uidebatur	oratio	eē	&	-	sedentes	loq;bamur	-	mulieribus	-	quae	-	conuenerant	-
A	die	autem	sabbatorum	egressi	sumus	foras	-	portā	iuxta	flumen	ubi	uidebatur	oratio	esse	et	-	sedentes	loquebamur	-	mulieribus	-	quae	-	conuenerant	-
I	die	autem	sabbatorum	egressi	sumus	foras	-	portam	iuxta	flumen	ubi	uidebatur	oratio	esse	et	-	sedentes	loquebamur	-	mulierib:	-	que	-	conuenerant	ibi



F	die	autem	sabbatorum	egressi	sumus	foras	-	portam	iuxta	flumen	ubi	uidebatur	oratio	esse	et	-	sedentes	loquebatur	-	mulieribus	-	quae	-	conuenerant	-
S	die	āū	sabbatorum	egressi	sumus	foras	-	portam	iuxta	flumen	ubi	uidebatur	oratio	esse	et	-	sedentes	logbatur	-	mulieribus	-	quę	-	conuenerant	-
N*	di	aūt	sabbatorū	egressi	sumus	foras	-	portā	iuxta	flumen	ubi	uidebatur	oratio	esse	&	-	sedentes	loquebatur	-	mulieribus	-	quae	-	conuenerant	-
N^2	die	<i>a ū t</i>	<i>sabbator ū</i>	<i>egressi</i>	<i>sumus</i>	<i>foras</i>	-	<i>port ā</i>	<i>iuxta</i>	<i>flumen</i>	<i>ubi</i>	<i>uidebatur</i>	<i>oratio</i>	<i>esse</i>	<i>&</i>	-	<i>sedentes</i>	<i>loquebatur</i>	-	<i>mulieribus</i>	-	<i>quae</i>	-	<i>conuenerant</i>	-
Π^F	die	āū	sabbatorum	egressi	sum;	foras	-	portam	iuxta	flūm	ubi	uidebatur	oratio	esse	&	-	sedentes	loquebatur	-	mulierib;	-	quę	-	conuenerant	-
ρ^W	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
ρ^W MO	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
ρ^P	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
ρ^V	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
ρ^A	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
ρ^S	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
ρ^D	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Γ^A	die	āū	sabbatorū	egressi	sumus	foras	-	portam	iuxta	flumen	ubi	uidebatur	oratio	esse	et	-	sedentes	loquebatur	-	mulierib·	-	quae	-	conuenerant	-
Γ^M	die	auf	sabbatorum	egressi	sumus	foras	-	portam	iuxta	flumen	ubi	uidebatur	oratio	esse	et	-	sedentes	loquebatur	-	mulieribus	-	que	-	conuenerant	-
μ^B	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
μ^A	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
O	die	autem	sabbatorum	egressi	sumus	foras	-	portam	iuxta	flumen	ubi	uidebatur	oratio	esse	et	-	sedentes	loquebatur	-	mulieribus	-	quae	-	conuenerant	-
Z^M	die	autem	sabbatorum	egressi	sumus	foras	-	portam	iuxta	flumen	ubi	uidebatur	oratio	esse	&	-	sedentes	loquebatur	-	mulierib;	-	quae	-	conuenerant	-
Z^W	die	autē	sabbatorū	egressi	sumus	foras	-	portā	iuxta	flumen	ubi	uidebatur	oratio	esse	&	-	sedentes	loquebatur	-	mulieribus	-	quae	-	conuenerant	-
Z^C*	die	autem	sabbatum	egressi	sum'	foras	-	portam	iuxta	flumen	ubi	uidebatur	oratio	esse	&	-	sedentes	loq:batur	-	mulieribus	-	quae	-	conuenerant	-
Z^C2	<i>die</i>	<i>autem</i>	<i>sabbatorum</i>	<i>egressi</i>	<i>sum'</i>	<i>foras</i>	-	<i>portam</i>	<i>iuxta</i>	<i>flumen</i>	<i>ubi</i>	<i>uidebatur</i>	<i>oratio</i>	<i>esse</i>	<i>&</i>	-	<i>sedentes</i>	<i>loq:batur</i>	-	<i>mulieribus</i>	-	<i>quae</i>	-	<i>conuenerant</i>	-
Z^P	die	auf	sabbatorū	egressi	sum'	foras	-	portam	iuxta	flūm	ubi	uidebatur	oratio	eē	&	-	sedentes	loquebatur	-	mulierib;	-	quae	-	conuenerant	-
Q	die	autem	sabbatorum	egressi	sumus	foras	-	portam	iuxta	flumen	ubi	uidebatur	oratio	esse	&	-	sedentes	loquebatur	-	mulieribus	-	quae	-	conuenerant	-
M	die	auf	sabbatorū	egressi	sumus	foras	-	portam	iuxta	flumen	ubi	uidebatur	oratio	eē	et	-	sedentes	loquebatur	-	mulieribus	-	quae	-	conuenerant	-
Θ^A	die	autem	sabbatorum	egressi	sumus	foras	-	portam	iuxta	flumen	ubi	uidebatur	oratio	esse	&	-	sedentes	loquebatur	-	mulieribus	-	quae	-	conuenerant	-
Θ^M	die	autem	sabbatorū	egressi	sumus	foras	-	portam	iuxta	flumen	ubi	uidebatur	oratio	esse	&	-	sedentes	loquebatur	-	mulieribus	-	quae	-	conuenerant	-
θ^V	die	auf	sabbatorum	egressi	sum'	foras	-	portam	iuxta	flūm	ubi	uidebatur	oratio	eē	&	-	sedentes	loquebām	-	mulieribus	-	quae	-	conuenerant	-
θ^B	die	āū	sabbatorum	egressi	sum'	forā	-	portā	iuxta	flūm	ubi	uidebatur	oratio	eē	&	-	sedentes	loquebām	-	mulierib;	-	que	-	conuenerant	-
Φ^E	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Φ^T	die	autem	sabbatorū	egressi	sumus	foras	-	portā	iuxta	flumen	ubi	uidebatur	oratio	eē	et	-	sedentes	loq;batur	-	mulierib;	-	q̄	-	conuenerant	-
Φ^M	die	autē	sabbatorū	egressi	sumus	foras	-	portā	iuxta	flumen	ubi	uidebatur	oratio	esse	et	-	sedentes	loquebatur	-	mulierib:	-	quae	-	conuenerant	-
Φ^Z	die	auf	sabbatorum	egressi	sumus	foras	-	portam	iuxta	flumen	ubi	uidebatur	oratio	eē	et	-	sedentes	loquebatur	-	mulierib:	-	quae	-	conuenerant	-
Φ^G	die	autem	sabbatorū	egressi	sumus	foras	-	portam	iuxta	flumen	ubi	uidebatur	oratio	esse	et	-	sedentes	loquebatur	-	mulierib:	-	quae	-	conuenerant	-
Φ^R	die	auf	sabbatorum	egressi	sumus	foras	-	portā	iuxta	flumen	ubi	uidebatur	oratio	eē	et	-	sedentes	loquebatur	-	mulieribus	-	quae	-	conuenerant	-
Φ^B*	die	autem	sabbatorum	egressi	sumus	foras	-	portam	iuxta	flumen	ubi	uidebatur	oratio	eē	et	<ras. ...	...	...	...	...	...	...	...	...	...>
Φ^B2	<i>die</i>	<i>autem</i>	<i>sabbatorum</i>	<i>egressi</i>	<i>sumus</i>	<i>foras</i>	-	<i>portam</i>	<i>iuxta</i>	<i>flumen</i>	<i>ubi</i>	<i>uidebatur</i>	<i>oratio</i>	<i>e ē</i>	<i>et</i>	-	<i>sedentes</i>	<i>loquebatur</i>	-	<i>mulierib:</i>	-	<i>quae</i>	-	<i>conuenerant</i>	-
Φ^V	die	autem	sabbatorum	egressi	sumus	foras	-	portam	iuxta	flumen	ubi	uidebatur	oratio	eē	&	-	sedentes	loquebatur	-	mulieribus	-	quae	-	conuenerant	-
Ψ^L	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
σ^W*	die	āū	sabbatorū	egressi	sum'	foras	-	portā	iuxta	flūm	ubi	uid<ras.>atur	oratio	esse	et	-	sedentes	loquebatur	-	mulierib;	-	que	-	conuenerant	-
σ^W2	<i>die</i>	<i>a ū</i>	<i>sabbator ū</i>	<i>egressi</i>	<i>sum'</i>	<i>foras</i>	-	<i>port ā</i>	<i>iuxta</i>	<i>flu m</i>	<i>ubi</i>	<i>uidebatur</i>	<i>oratio</i>	<i>esse</i>	<i>et</i>	-	<i>sedentes</i>	<i>loquebatur</i>	-	<i>mulierib;</i>	-	<i>que</i>	-	<i>conuenerant</i>	-
σ^R	die	autem	sabbatorum	egressi	sum'	foras	-	portam	iuxta	flumen	ubi	uidebatur	oratio	esse	&	-	sedentes	loquebatur	-	mulierib:	-	que	-	conuenerant	-
σ^H	die	āū	sabbatorum	egressi	sumus	foras	-	portam	iuxta	flumen	ubi	uidebatur	oratio	esse	et	-	sedentes	loquebatur	-	mulieribus	-	quę	-	conuenerant	-
σ^U	die	āū	sabbatorum	egressi	sumus	foras	-	portam	iuxta	flūm	ubi	uidebatur	oratio	esse	et	-	sedentes	loquebatur	-	mulierib;	-	quę	-	conuenerant	-
λ^M*	die	auf	sabbatorum	egressi	sumus	foras	-	portam	iuxta	flumen	ubi	uidebatur	oratio	esse	&	-	sedentes	loquebām	-	mulierib; < || >	-	qui	-	conuenerant	-
λ^M2	<i>die</i>	<i>au ī</i>	<i>sabbatorum</i>	<i>egressi</i>	<i>sumus</i>	<i>foras</i>	-	<i>portam</i>	<i>iuxta</i>	<i>flumen</i>	<i>ubi</i>	<i>uidebatur</i>	<i>oratio</i>	<i>esse</i>	<i>&</i>	-	<i>sedentes</i>	<i>loqueba m</i>	-	<i>mulierib; < || ></i>	-	<i>quę</i>	-	<i>conuenerant</i>	-
λ^P	die	aūt	sabbatorū	egressi	sumus	foras	-	portā	iuxta	flumen	ubi	uidebatur	oratio	esse	&	-	sedentes	loquebatur	-	mulieribus	-	quę	-	conuenerant	-
Λ^L	die	aūt	sabbatorum	egressi	sum	foras	-	portam	iuxta	flumen	ubi	uidebatur	oratio	esse	et	-	sedentes	loquebam^v^r	-	mulierib'	-	-	-	conuenerant	-



Λ^H	die	autem	sabb̄orum	egressi	sum'	foras	-	portā	iuxta	flumen	ubi	uidebat̄	oratio	esse	et	-	sedentes	loquebam'	-	mulierib'	-	que	-	conuen'at̄	-
C	diae	autem	sabbatorum	egressi	sumus	foras	-	portam	iuxta	flumen	ubi	uidebatur	oratio	esse	et	-	sedētes	loquebamur	-	mulieribus	-	quae	-	conuenerant	-
Σ^T	die	aūm	sabbatorum	egressi	sumus	foras	-	portam	iuxta	flumē	ubi	uidebatur	oratio	esse	et	-	sedentes	loquebamur	-	mulieribus	-	quę	-	conuenerant	-
Σ^C	die	aūm	sabb̄orum	egressi	sum'	foras	-	portā	iuxta	flumen	ubi	uidebatur	oratio	esse	et	-	sedentes	loquebamur	-	mulierib'	-	que	-	conuenerant	-
Σ^O	die	autem	sabb̄orum	egressi	sumus	foras	-	portā	iuxta	flumen	ubi	uidebatur	oratio	esse	&	-	sedentes	loquebam̄	-	mulierib'	-	quę	-	conuenerant	-
Λ^L*	die	-	sabbatorum	egressi	sum'	foras	-	portam	iuxta	flumen	ubi	uidebatur	oratio	esse	et	-	sedente	loq'bamur	-	mulierib'	-	que	-	conuenerant	-
Λ^L2	die	-	sabbatorum	egressi	sum'	foras	-	portam	iuxta	flumen	ubi	uidebatur	oratio	esse	et	-	sedentes	loq'bamur	-	mulierib'	-	que	-	conuenerant	-
Λ^M	die	aūm	sabbatorum	egressi	sum'	foras	-	portā	iuxta	flumen	ubi	uidebatur	oratio	esse	et	-	sedentes	loquebamur	-	mulierib'	-	que	-	conuenerant	-
Λ^B	die	aūm	sabbatorum	egressi	sum'	foras	-	portam	iuxta	flumen	ubi	uidebatur	oratio	esse	et	-	sedentes	loquebamur	-	mulieribus	-	quę	-	conuenerant	-
X	die	aūm	sabbatorum	egressi	sum'	foras	-	portā	iuxta	flumen	ubi	uidebatur	oratio	esse	et	-	sedentes	loquebamur	-	mulierib'	-	que	-	conuenerant	-
κ^V	die	auf	sabbatorum	egressi	sum'	foras	-	portā	iuxta < || >	flum̄	ubi	uidebat̄	oratio	esse	&	-	sedentes	loquebam̄	-	mulierib'	-	quę	-	conuenerant	-
Ω^W	die	autem	sabbatorum	egressi	sumus	foras	-	portam	iuxta	flumen	ubi	uidebatur	oratio	esse	et	-	sedentes	loquebamur	-	mulieribus	-	que	-	conuenerant	-